

ства мгновенного распространения информации сильно способствовали глобализации английского языка.

На сегодняшний день английский язык стал международным языком, он самый распространенный в мире. Более чем для 400 миллионов человек он является родным, для 300 миллионов он остается вторым языком, и еще 500 миллионов в какой-то мере владеют английским. Во многих странах английский занимает очень важное место как язык дипломатии, торговли и бизнеса. 90 % мировых сделок заключается на английском языке. Мировые финансовые фонды и биржи работают на английском языке. Финансовые гиганты и крупные корпорации используют английский язык независимо от того, в какой стране они находятся.

Английский – самый популярный иностранный язык в школах. Самые престижные вузы мира – англоязычные. В странах, где английский – второй государственный язык, студенты предпочитают учиться на английском. Знание английского дает возможность получить хорошее образование и построить успешную карьеру.

Масштабные путешествия англичан на протяжении двух веков принесли свои плоды. В XXI веке английский – язык путешествий. В какую бы страну вы ни попали, на английском вас поймут везде. В отеле, в ресторане, на автобусной остановке вы сможете объясниться с местными жителями.

Английский стал языком XXI века – века технического прогресса и информационных технологий. Сегодня все инструкции и программы для новых гаджетов пишутся на английском. Научные доклады, статьи, отчеты публикуются на английском. 90 % интернет-ресурсов – англоязычные. Подавляющее большинство информации во всех сферах – наука, спорт, новости, развлечения – выходит в свет на английском языке.

В дополнение ко всему вышесказанному, английский язык красивый, мелодичный и легкий в изучении. Английский обладает одним из самых богатых словарных запасов в мире.

УДК 81'367.7

РЕДУПЛИКАЦИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Степанов Д.А., ст. преп., Григорович А.М., студ.

*Витебский государственный технологический университет,
г. Витебск, Республика Беларусь*

Цель работы: исследовать сущность понятия «редупликация», рассмотреть различные подходы к классификации редупликативов, разобраться в трудности перевода фонеморфологическое явления, ознакомиться с историей возникновения редупликативов.

Задачи: изучить информацию на тему редупликация и определить актуальность данной темы.

Редупликация (*reduplicatio* – удвоение) – фонеморфологическое явление, состоящее в удвоении какого-либо слога, основы (полностью или частично) или всего слова.

Существует несколько классификаций редупликативных образований. Одна из них – классификация профессора И. В. Арнольд. В своей книге «*The English Word*» она

выделяет три типа редупликативов:

1) собственно (чистые) редупликативные образования: tick-tick (тиканье часов), quack-quack (кряканье утки), blah-blah (чепуха), so-so (так себе), hush-hush (секретный);

2) аблаутивные редупликативные образования: zig-zag (зигзаг), ding-dong (перезвон колоколов), ping-pong (настольный теннис);

3) рифмованные редупликативные образования: easy-peasy (очень легко), willy-nilly (волей-неволей).

Виды редупликации: полная/точная редупликация, неполная (частичная/градационная), внутренняя редупликация/чередование, рифмованная редупликация, устойчивые сочетания.

Трудности перевода: перевод редупликативных выражений представляется сложным процессом. Для начала переводчику необходимо правильно понять значение английского редупликатива. Языковая догадка, мастерство и опыт переводчика играют при этом немаловажную роль. При неправильном переводе происходит искажение намерения автора, в результате чего теряется значение и ценность высказывания. Это может создать для реципиента трудности в понимании текста или неправильное его восприятие.

Easy-peasy (очень просто): The flight is such an easy-peasy affair for the air travellers, they seem to be motionless in a fantastic and lovely, sun-drenched cloudland. (E. B. Radcliff, *The Cincinnati Enquirer* (Cincinnati, OH), 17 Jan. 1953).

Super-duper (наибольшего совершенства): в течение короткого периода времени супер-пупер использовался в буквальном смысле, для обозначения того, кто обманывает других людей (пупер), и очень хорош в этом (они супер). А к концу 1930-х годов слово перешло к своему здравому смыслу «очень, очень, очень удивительно». В силу постоянного развития языка данная тема будет только все больше и больше привлекать к себе внимание с развитием массовой информации и рекламы. Это позволяет проводить дальнейшие исследования редупликации в разных аспектах английского языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Английский Журнал Merriam-Webster <https://www.Merriam-Webster.Com/Words-At-Play/Easy-Peasy-Jiggery-Pokery-Reduplicative-Words/Whats-A-Reduplicative>.
2. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология Английского Языка: учебное пособие для студентов / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – Москва : Дрофа, 1999. – 288 с.